

التاريخ [●] 2024

DATED [●] 2024

تعهدات والتزامات عدم الإفصاح

NON-DISCLOSURE UNDERTAKING

من

BY

[اسم الطرف المستلم]

[NAME OF RECEIVING PARTY]

لصالح

IN FAVOUR OF

وزارة الصناعة والثروة المعدنية

MINISTRY OF INDUSTRY AND MINERAL RESOURCES

THIS NON-DISCLOSURE UNDERTAKING  
("UNDERTAKING") IS ENTERED INTO ON  
[INSERT] 2024 ("EFFECTIVE DATE") BY:

[INSERT NAME] having its main address at  
[insert] and represented for the purposes of  
this Undertaking by [insert] (the "Receiving  
Party"),

In favour of:

- (1) **MINISTRY OF INDUSTRY AND  
MINERAL RESOURCES OF THE  
KINGDOM OF SAUDI ARABIA**,  
having its main address at King  
Fahd Branch Rd, Al  
Mohammadiyah, Riyadh 12363,  
Kingdom of Saudi Arabia (the  
"Ministry").

## INTRODUCTION

- A The Ministry will disclose to the  
Receiving Party certain Confidential  
Information in relation to the  
Project (both terms as defined  
below)
- B The Receiving Party agrees to  
provide this undertaking in  
consideration of the Ministry  
providing to the Receiving Party  
such Confidential Information,

IT IS AGREED THAT:

## 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION

"Confidential Information" means  
all information relating to the  
Project which is provided to the  
Receiving Party or its  
Representatives by the Ministry or  
by the Representatives of the  
Ministry, in whatever form,  
including information given orally or

تم تقديم هذه التعهدات والالتزامات بعدم الإفصاح  
("التعهدات") بتاريخ [●] 2024 ("تاريخ السريان")  
من قبل:

[اسم الشركة] ويقع مقرها الرئيسي في [العنوان] ويمثلها  
لغايات هذه التعهدات [اسم الممثل] ("الطرف  
المستلم"),  
لصالح:

- (1) وزارة الصناعة والثروة المعدنية في المملكة  
العربية السعودية، التي يقع عنوانها الرئيسي  
في طريق الملك فهد الفرعي، المحمدية،  
الرياض 12363، المملكة العربية السعودية  
("الوزارة").

## المقدمة

- أ ستفصح الوزارة عن المعلومات السرية للطرف  
المستلم فيما يتعلق بالمشروع (كلا  
المصطلحين موضحان أدناه).
- ب يوافق الطرف المستلم على تقديم هذه  
التعهدات مقابل قيام الوزارة بالإفصاح عن  
هذه المعلومات السرية إلى الطرف المستلم.

اتفق الطرف المستلم على ما يلي:

## 1 التعريفات والتفسيرات

"المعلومات السرية" تتضمن جميع  
المعلومات المتعلقة بالمشروع والتي تفصح  
عنها وتقدمها الوزارة أو أحد ممثليها إلى الطرف  
المستلم أو أحد ممثليه، بأي طريقة كانت،  
سواء تم الإفصاح عنها شفهيًا أم كتابيًا  
بالإضافة إلى أي مستند أو ملف إلكتروني أو أي  
طريقة أخرى لتمثيل أو تسجيل المعلومات  
التي تحتوي على هذه المعلومات السرية أو

in writing, and any document, electronic file or any other way of representing or recording information which contains or is derived or copied from such information, but excluding information that:

مشتقة منها أو منسوخه منها، باستثناء المعلومات التي:

(a) is or becomes publicly available (including through the publicly available sections of the Data Room) information other than as a direct or indirect result of any breach by the Receiving Party or its Representatives; or

(أ) كانت متاحة للعامة أو أصبحت متاحة لأسباب أخرى لا تتعلق بخرق الطرف المستلم أو أحد ممثليه لأي من الأحكام المنصوصة في هذه التعهدات؛ أو

(b) is identified in writing at the time of delivery as non-confidential by the Ministry or its Representatives; or

(ب) تم تصنيفها كتابةً من قبل الوزارة أو ممثليها في وقت التسليم على أنها معلومات غير سرية؛ أو

(c) was previously known to or is lawfully in the possession of the Receiving Party or its Representatives before the date on which the information is disclosed to the Receiving Party or its Representatives by the Ministry or its Representatives;

(ج) كانت معروفة مسبقاً أو كانت في حوزة الطرف المستلم أو ممثليه بطريقة قانونية قبل التاريخ الذي يتم فيه تقديم المعلومات إلى الطرف المستلم أو ممثليه من قبل الوزارة أو ممثليها؛

"**Data Room**" means the electronic data room made available at the Taadeen platform: **taadeen.sa**;

"قاعدة البيانات الإلكترونية" تعني قاعدة البيانات المتاحة على الموقع الإلكتروني التالي **taadeen.sa**

"**Effective Date**" has the meaning first given above;

"تاريخ السريان" يحمل المعنى الوارد أعلاه؛

"**Licensing Round**" means the process for awarding the exploration license;

"عملية المنافسة" تعني إجراءات المنافسة لإصدار رخصة الكشف؛

"**Ministry**" has the meaning first given above;

"الوزارة" تحمل المعنى الوارد أعلاه؛

<p>"Parties" means the Ministry and the Receiving Party;</p>	<p>"الطرفان" أو "الطرفين" تعني الوزارة والطرف المستلم؛</p>
<p>"Project" means the exploration and, subject to the satisfaction of certain conditions, the subsequent exploitation of the sites being offered in the Belts Licensing Rounds, and the Licensing Round related thereto;</p>	<p>"المشروع" يعني نشاط الكشف ، وشريطة استيفاء شروط معينة ومنح التراخيص ذات الصلة، الاستغلال اللاحق لمواقع جولة منافسة الاحزمة (أو أي جزء منه)؛</p>
<p>"Receiving Party" has the meaning first given above;</p>	<p>"الطرف المستلم" يحمل المعنى الوارد أعلاه؛</p>
<p>"Representatives" means employees, agents, officers, advisers, consultants, directors, auditors, and other representatives of the Ministry or the Receiving Party as the case may be; and</p>	<p>"الممثلين" تعني الموظفين والوكلاء والمسؤولين والمستشارين والاستشاريين والمديرين ومدقي الحسابات وغيرهم من ممثلي الوزارة أو الطرف المستلم حسب ما يقتضي الحال؛ و</p>
<p>"Undertaking" has the meaning first given above.</p>	<p>"التعهدات" تحمل المعنى الوارد أعلاه.</p>
<p>1.1 All headings in this Undertaking are for ease of reference and shall not affect the interpretation of this Undertaking.</p>	<p>1.1 جميع العناوين الواردة في هذه التعهدات هي لتسهيل الرجوع إليها ولا تؤثر على تفسير هذه التعهدات.</p>
<p>1.2 A person includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality) and such person's legal and personal representatives, successors and permitted assigns.</p>	<p>2.1 يشمل الشخص شخصًا طبيعيًا أو اعتباريًا أو هيئة (سواء كان لها شخصية قانونية منفصلة أم لا) والممثلين القانونيين والشخصيين لهذا الشخص ووكلائه المتنازل لهم والمصرح لهم.</p>
<p>1.3 Unless the context otherwise requires, words in the singular shall include the plural and in the plural include the singular.</p>	<p>3.1 ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، تشمل الكلمات في صيغة المفرد صيغة الجمع، وفي صيغة الجمع تشمل صيغة المفرد.</p>
<p>1.4 A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as it is in force for the time being, taking account of any amendment,</p>	<p>4.1 الإشارة إلى قانون أو نظام هي إشارة إليه كما هو ساري المفعول في الوقت الحالي، مع الأخذ في الاعتبار أي تعديل أو زيادة في النظام، ويتضمن</p>

extension, or re-enactment, and includes any subordinate legislation for the time being in force made under it.	أي تشريع أو نظام ثانوي ساري المفعول في الوقت الحالي.
1.5 Any obligation in this Undertaking on a person not to do something includes an obligation not to agree or allow such thing to be done.	5.1 أي التزام في هذه التعهدات على أي شخص بعدم القيام بشيء ما يتضمن التزامًا بعدم الموافقة أو السماح بفعل هذا الشيء.
1.6 References to Clauses are to the Clauses of this Undertaking and any reference to this Undertaking shall be construed as a reference to this undertaking as it may have been, or may from time to time be, amended, varied, novated, replaced or supplemented.	6.1 تشير الإشارات بالبند إلى بنود هذه التعهدات وأي إشارة إلى هذه التعهدات يجب تفسيرها على أنها إشارة إلى هذه التعهدات كما هي، كما قد يتم تعديلها أو تغييرها أو استبدالها أو استكمالها من وقت لآخر.
1.7 The original of this Undertaking is drafted in Arabic. If this Undertaking is translated into any other languages, the Arabic language text shall prevail.	7.1 تمت صياغة النسخة الأصلية من هذه التعهدات باللغة العربية. إذا تمت ترجمة هذه التعهدات إلى أي لغات أخرى فإن نص اللغة العربية هو الواجب التطبيق.
<b>2 OBLIGATIONS OF CONFIDENTIALITY</b>	<b>2 التزامات السرية</b>
2.1 The Receiving Party shall keep the Confidential Information confidential and, except with the prior written consent of the Ministry, shall, and shall procure that its Representatives shall:	2.1 يجب على الطرف المستلم الحفاظ على سرية المعلومات السرية، إلا في حالة الحصول على موافقة خطية مسبقة من الوزارة للإفصاح عن هذه المعلومات، وعلى الطرف المستلم القيام، والتأكيد بأن ممثليه يقوموا، بما يلي:
(a) not use or exploit the Confidential Information in any way except in connection with the Project;	أ. عدم استخدام المعلومات السرية أو استغلالها بأي شكل من الأشكال باستثناء فيما يتعلق بالمشروع؛
(b) not disclose or make available the Confidential Information in whole or in part to any third party, except as expressly permitted by this Undertaking;	ب. عدم إفشاء المعلومات السرية أو إتاحتها كلياً أو جزئياً لأي طرف ثالث، باستثناء ما تنص هذه التعهدات صراحة بالسماح به؛

(c) not copy, reduce to writing or otherwise record the Confidential Information except as strictly necessary for its evaluation of the Project and participation in the Licensing Round (and any such copies, reductions to writing and records shall be the property of the Ministry); and

ج. عدم نسخ المعلومات السرية أو اختصارها عن طريق الكتابة أو تسجيلها باستثناء ما هو ضروري لتقييم المشروع والمشاركة في المنافسة (وتعود ملكية أي نسخ من هذا القبيل واختصارات عن طريق الكتابة والسجلات للوزارة)؛ و

(d) apply the same security measures and degree of care to the Confidential Information as the Receiving Party applies to its own confidential information, which the Receiving Party hereby represents and warrants as providing adequate protection from unauthorised disclosure, copying or use.

د. تطبيق نفس الإجراءات الأمنية ودرجة العناية بالمعلومات السرية التي يطبقها الطرف المستلم على المعلومات السرية الخاصة به، والتي يقر الطرف المستلم على أنها توفر حماية كافية من الإفصاح الغير مصرح أو النسخ أو أي استخدام آخر غير مصرح به.

2.2 The Receiving Party may only disclose the Confidential Information to those of its Representatives who need to receive this Confidential Information for its evaluation of the Project and participation in the Licensing Round, provided that:

2.2 يجوز للطرف المستلم الإفصاح عن المعلومات السرية فقط لممثليه الذين بحاجة إلى تلقي هذه المعلومات السرية لغايات تقييم المشروع والمشاركة في عملية المنافسة، شريطة ما يلي:

(a) it informs these Representatives of the confidential nature of the Confidential Information before disclosure;

أ. يقوم الطرف المستلم بتبليغ ممثليه بالطبيعة السرية للمعلومات السرية قبل الإفصاح عنها؛

(b) the relevant Representatives each agree to comply with the terms of this Undertaking as if they were a party to it; and

ب. يوافق كل من الممثلين المعنيين على الامتثال لبنود هذه التعهدات كما لو كانوا طرفاً فيها؛

(c) at all times, the Receiving Party is responsible for such

ج. في جميع الحالات، يكون الطرف المستلم مسؤولاً عن امتثال هؤلاء الممثلين

- Representatives' compliance with the obligations set out in this Undertaking.
- 2.3 If requested by the Ministry, the Receiving Party will:
- (a) provide the Ministry with a list of Representatives who have received Confidential Information; and
- (b) ensure its Representatives execute written undertakings as to confidentiality in favour of the same terms as this Undertaking.
- 2.4 The Receiving Party may disclose Confidential Information to the extent such Confidential Information is required to be disclosed by law, by any applicable governmental or regulatory authority (including, without limitation, any securities exchange) with jurisdiction or power over the Receiving Party or by a court or other authority of competent jurisdiction provided that, to the extent it is legally permitted to do so, it gives the Ministry as much notice of such proposed disclosure as possible and, where notice of disclosure is not prohibited and is given in accordance with this Clause 2.4, it takes into account the reasonable requests of the Ministry in relation to the content of such disclosure.
- للتزامات المنصوص عليها في هذه التعهدات.
- 2.3 بناء على طلب الوزارة، يتعهد الطرف المستلم بالقيام بما يلي:
- أ. تزويد الوزارة بقائمة الممثلين الذين تلقوا المعلومات السرية؛
- ب. ضمان قيام ممثليه بتنفيذ تعهدات خطية تضمن السرية لصالح الوزارة وفقاً لأحكام هذه التعهدات.
- 2.4 يجوز للطرف المستلم الإفصاح عن المعلومات السرية إلى الحد الذي يُطلب فيه الإفصاح عن هذه المعلومات السرية بموجب القانون، من قبل أي سلطة حكومية أو سلطة تنظيمية معمول بها ذات اختصاص أو سلطة على الطرف المستلم (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، السوق المالية) أو من قبل محكمة أو سلطة أخرى ذات اختصاص قضائي شريطة أنه يكون الإفصاح إلى الحد المطلوب قانوناً للقيام بذلك، وعلى الطرف المستلم أن يقوم بإبلاغ للوزارة بهذا الإفصاح في أقرب فرصة ممكنة، وفي حال أنه كان الإفصاح مسموح وفقاً لأحكام هذا البند 2.4 فإنه يؤخذ في الاعتبار أي متطلبات تقدمها الوزارة فيما يتعلق بمحتوى هذا الإفصاح.

### 3 RETURN OF INFORMATION AND ANNOUNCEMENTS

### 3 إعادة المعلومات والإعلانات

3.1 At the request of the Ministry, the Receiving Party shall:

3.1 بناء على طلب الوزارة، يتعهد الطرف المستلم بالقيام بما يلي:

- (a) destroy or return to the Ministry all Confidential Information, and all documents and materials (and any copies) containing, reflecting, incorporating, or based on the Confidential Information;
- (b) erase all the Confidential Information from its computer systems or which is stored in electronic form (to the extent possible); and
- (c) within thirty (30) days of such request, certify in writing to the Ministry that it has complied with the requirements of this Clause 3.1, provided that the Receiving Party may retain documents and materials containing, reflecting, incorporating, or based on the Confidential Information to the extent required by law or any applicable governmental or regulatory authority with jurisdiction or power over the Receiving Party and to the extent necessary to permit the Receiving Party to keep evidence that it has

أ. إتلاف أو إعادة جميع المعلومات السرية وجميع المستندات والمواد (وأى نسخ) إلى الوزارة التي تحتوي على المعلومات السرية أو تعكسها أو تتضمنها أو تستند إليها؛

ب. محو جميع المعلومات السرية من أنظمة الكمبيوتر الخاصة بها أو المخزنة في شكل إلكتروني (إلى أقصى حد ممكن)؛

ج. في غضون ثلاثين (30) يومًا من أي طلب، تقديم إقرار كتابي للوزارة يؤكد فيه امتثاله لمتطلبات هذا البند 3.1، مع العلم بإمكانية احتفاظ الطرف المستلم بالمستندات والمواد التي تحتوي على المعلومات السرية أو تعكسها أو تستند إليها إلى الحد الذي ينص عليه القانون أو أي سلطة حكومية أو تنظيمية معمول بها ذات اختصاص أو سلطة على الطرف المستلم في الحد المعقول للسماح للطرف المستلم بالاحتفاظ بإثبات أنه قد أدى التزاماته فيما يتعلق بالمشروع؛



performed its obligations in relation to the Project;

- 3.2 The Receiving Party shall not make, or permit any person to make, any public announcement concerning this Undertaking, the Project or its prospective interest in the Project without the prior written consent of the Ministry (such consent not to be unreasonably withheld or delayed) except as otherwise provided in this Undertaking. The Receiving Party shall not make use of the Ministry's name or any information acquired through its dealings with the Ministry for publicity or marketing purposes without the prior written consent of the Ministry.

3.2 لا يجوز للطرف المستلم أن يصدر أو يسمح لأي شخص بإصدار أي إعلان عام بشأن هذه التعهدات أو المشروع أو مصلحته المحتملة في المشروع دون موافقة كتابية مسبقة من الوزارة (لن يتم حجب هذه الموافقة أو تأخيرها إلا بالحد المعقول) ما لم ينص على خلاف ذلك في هذه التعهدات. لا يجوز للطرف المستلم استخدام اسم الوزارة أو أي معلومات تم الحصول عليها من خلال تعاملاته مع الوزارة لأغراض الدعاية أو التسويق دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الوزارة.

#### 4 RESERVATION OF RIGHTS AND ACKNOWLEDGEMENT

#### 4 الحقوق والإقرارات

- 4.1 All Confidential Information shall remain the property of the Ministry and the Ministry reserves all rights in its Confidential Information. No rights, including, but not limited to, intellectual property rights, in respect of the Confidential Information are granted to the Receiving Party and this Undertaking shall in no way be construed as granting either a license or other intellectual property right or any right of ownership in any Confidential Information. No obligations are imposed on the Ministry other than those expressly stated in this Undertaking.

4.1 تظل جميع المعلومات السرية ملكاً للوزارة وتحتفظ الوزارة بجميع الحقوق في المعلومات السرية. لا تُمنح أي حقوق بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، حقوق الملكية الفكرية، فيما يتعلق بالمعلومات السرية إلى الطرف المستلم ولا يتم بأي حال تفسير هذه التعهدات على أنها تمنح ترخيصاً أو أي حق في ملكية فكرية أي من المعلومات السرية. لا توجد أي التزامات مفروضة على الوزارة إلا تلك المنصوص عليها صراحة في هذه التعهدات.

- 4.2 Except as expressly stated in this Undertaking, the Receiving Party shall not make any express or implied warranty or representation concerning the Confidential Information, or the accuracy or completeness of the Confidential Information.
- 4.3 The disclosure of Confidential Information by the Ministry shall not form any offer by, or representation or warranty on the part of, the Ministry to enter into any further agreement with the Receiving Party in relation to the Project, or any other matter to which the Confidential Information relates.
- 4.4 The Receiving Party acknowledges that damages alone would not be an adequate remedy for the breach of any of the provisions of this Undertaking. Accordingly, without prejudice to any other rights and remedies it may have, the Ministry shall be entitled to the granting of any form of available relief (including without limitation injunctive relief) concerning any threatened or actual breach of any of the provisions of this Undertaking.
- 4.5 The Receiving Party shall be liable to indemnify the Ministry at all times against all liabilities, claims, costs, expenses, damages and losses including any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all
- 4.2 باستثناء ما هو منصوص عليه صراحةً في هذه التعهدات، لا يجوز للطرف المستلم تقديم أي ضمان أو إقرار صريح أو ضمني بشأن المعلومات السرية، أو بشأن دقة المعلومات السرية أو اكتمالها.
- 4.3 لا يشكل الإفصاح عن المعلومات السرية من قبل الوزارة أي عرض أو تمثيل أو ضمان من جانب الوزارة للدخول في أي اتفاقية أخرى فيما يتعلق بالمشروع، أو أي مسألة أخرى تتعلق بالمعلومات السرية.
- 4.4 يقر الطرف المستلم بأن حدوث الضرر وحده لا يعد مساوي لخرق أي من أحكام هذه التعهدات. وفقاً لذلك، دون المساس بأي حقوق أو تعويضات أخرى، على الوزارة منح أي شكل من التعويضات المتاحة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الإنصاف القضائي) فيما يتعلق بأي خرق فعلي أو مهدد لأي من أحكام هذه التعهدات.
- 4.5 يكون الطرف المستلم مسؤولاً عن تعويض الوزارة في جميع الأوقات ضد جميع الالتزامات والمطالبات والتكاليف والنفقات والأضرار والخسائر بما في ذلك أي خسائر مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية، وخسارة الأرباح، وخسارة السمعة وجميع الفوائد والعقوبات وغيرها بالإضافة إلى التكاليف والنفقات التي تكبدتها الوزارة و / أو ممثلوها والناشئة عن أي خرق أو عدم أداء

<p>interest, penalties and other costs and expenses suffered or incurred by the Ministry and/or by its Representatives arising out of any breach or non-performance by the Receiving Party and/or its Representatives, of any of the obligations or undertakings under this Undertaking.</p>	<p>من قبل الطرف المستلم و / أو ممثليه، لأي من الالتزامات أو التعهدات بموجب هذه التعهدات.</p>
<p>4.6 The Receiving Party shall be liable to the Ministry for the actions or omissions of the Receiving Party's Representatives under this Undertaking, as if they were the actions or omissions of the Receiving Party.</p>	<p>4.6 يكون الطرف المستلم مسؤولاً أمام الوزارة عن الإجراءات أو الإهمال التي يقوم بها ممثلو الطرف المستلم بموجب هذه التعهدات كما لو كانت تصرفات أو إهمال من جانب الطرف المستلم.</p>
<p><b>5 TERM</b></p> <p>This Undertaking shall commence on the Effective Date and continue for an indefinite period.</p>	<p><b>5 المدة</b></p> <p>تبدأ هذه التعهدات من تاريخ السريان وتستمر لفترة غير محدودة.</p>
<p><b>6 ENTIRE UNDERTAKING AND VARIATION</b></p>	<p><b>6 التعهدات والتغييرات</b></p>
<p>6.1 This Undertaking constitutes the entire undertaking of the Receiving Party, supersedes, and extinguishes all previous drafts, agreements, arrangements and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter in so far as it relates to the Project.</p>	<p>6.1 تشكل هذه التعهدات، كامل تعهدات الطرف المستلم وتحل محل، وتبطل، جميع المسودات، والاتفاقيات، والترتيبات، والتفاهات السابقة بينهما، سواء كانت مكتوبة أو شفوية فيما يتعلق بالمشروع.</p>
<p>6.2 No variation of this Undertaking shall be effective unless it is in writing and signed by each of the Parties (or their Representatives).</p>	<p>6.2 لن يكون أي تغيير في هذه التعهدات ساريًا ما لم يكن مكتوبًا وموقعًا من قبل كل من الطرفين (أو ممثليهم).</p>
<p><b>7 NO WAIVER</b></p>	<p><b>7 حفظ الحقوق</b></p>
<p>7.1 Failure to exercise, or any delay in exercising, any right or remedy</p>	<p>7.1 عدم ممارسة أو أي تأخير في ممارسة أي حق أو تعويض منصوص عليه بموجب هذه التعهدات أو</p>

provided under this Undertaking or by law shall not constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it preclude or restrict any further exercise of that or any other right or remedy.

القانون لن يشكل تنازلاً عن ذلك الحق أو التعويض أو عن أي حق أو تعويض آخر، ولن يمنع أو يقيد أي ممارسة أخرى لذلك الحق أو التعويض أو أي حق أو تعويض آخر.

7.2 No single or partial exercise of any right or remedy provided under this Undertaking or by law shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

7.2 لا توجد ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو تعويض منصوص عليه بموجب هذه التعهدات أو بموجب القانون تمنع أو تقيد الممارسة اللاحقة لذلك الحق أو أي تعويض آخر.

## 8 ASSIGNMENT

## 8 التنازل

The Receiving Party may not assign, sub-contract or deal in any way with, any of its rights or obligations under this Undertaking or any document referred to in it without prior consent of the Ministry.

لا يجوز للطرف المستلم التنازل أو التعاقد بعقد فرعي أو التعامل بأي شكل من الأشكال مع أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه التعهدات أو أي وثيقة مشار إليها فيها دون الحصول على موافقة مسبقة من الوزارة.

## 9 NOTICES

## 9 الإشعارات

9.1 Any notice required to be given under this Undertaking, shall be in writing and shall be sent by commercial courier to each Party at the following address:

9.1 يجب أن يكون أي إشعار مطلوب تقديمه بموجب هذه التعهدات كتابياً ويجب إرساله عن طريق البريد الرسمي إلى العناوين الموضحة أدناه:

To the Ministry

إلى الوزارة

**Attention of: His Excellency**  
**MR.Abdulrahman AIBelushi**  
Deputy Minister of Mineral Resources  
Management  
Ministry of Industry and Mineral  
Resources  
King Fahd Branch Rd,  
Al Mohammadiyah,  
Riyadh 12363  
Kingdom of Saudi Arabia

عناية سعادة المهندس عبد الرحمن البلوشي  
وكيل الوزارة لإدارة الموارد المعدنية  
وزارة الصناعة والثروة المعدنية  
طريق الملك فهد الفرعي  
المحمدية  
الرياض 12363  
المملكة العربية السعودية

To the Receiving Party

إلى الطرف المستلم

**[Insert Details].**

**[العنوان]**

9.2 Any notice shall be deemed to have been duly received on the date and at the time that the courier's delivery receipt is signed.

9.2 يعتبر أي إشعار أنه قد تم استلامه على النحو الواجب في تاريخ ووقت توقيع إيصال تسليم الإشعار.

#### **10 NO PARTNERSHIP**

#### **10 عدم الشراكة**

Nothing in this Undertaking is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between any of the Parties, constitute any person the agent of another person, nor authorise any person to make or enter into any commitments for or on behalf of any other person.

لا يوجد في هذه التعهدات ما يقصد منه أو يمكن اعتباره تأسيس أي شراكة أو مشروع مشترك بين الطرفين أو تعيين أي شخص وكيل لشخص آخر، ولا تفويض أي شخص لتقديم أو الدخول في أي التزامات لصالح أو نيابة عن أي شخص آخر.

#### **11 SEVERANCE**

#### **11 الفصل**

If any provision of this Undertaking is held by a court or administrative body of competent jurisdiction to be illegal or unenforceable, wholly or partly, under any applicable law, such provision, or, as the case may be, part of such provision, shall to that extent be deemed not to form part of this Undertaking. The enforceability of the remainder of this Undertaking however shall not be affected.

إذا تم اعتبار أي حكم من أحكام هذه التعهدات من قبل محكمة أو هيئة إدارية ذات اختصاص قضائي غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ، كليًا أو جزئيًا، بموجب أي قانون معمول به، سيعد هذا الحكم أو جزء من هذا الحكم لا يشكل جزءًا من هذه التعهدات. ولن تتأثر بذلك قابلية إنفاذ ما تبقى من هذه التعهدات.

#### **12 ENFORCEMENT RIGHTS**

#### **12 حقوق التنفيذ**

The Receiving Party acknowledges that this Undertaking has been executed for the benefit of the

يقر الطرف المستلم أن هذه التعهدات تم تقديمها والتوقيع عليها لصالح الوزارة، وأن الوزارة لها الحق في تنفيذ أي من أحكام هذه

Ministry, and that the Ministry shall be entitled to enforce the Terms of this Undertaking notwithstanding that it is not a signatory hereto.

التعهدات بغض النظر عن عدم توقيع الوزارة على هذه التعهدات.

### 13 GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

### 13 القانون الواجب التطبيق وتسوية المنازعات

13.1 This Undertaking shall be governed and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

13.1 تخضع هذه التعهدات وتفسر وفقاً لأنظمة المملكة العربية السعودية.

13.2 All disputes arising out of or in connection with this Undertaking shall be finally settled by courts of the Kingdom of Saudi Arabia.

13.2 يتم تسوية جميع المنازعات الناشئة عن هذه التعهدات أو المتعلقة بها بشكل نهائي من قبل محاكم المملكة العربية السعودية.

**IN WITNESS WHEREOF, the Receiving Party has caused this Undertaking to be executed by its duly authorised representative.**

وإثباتاً لذلك ، قام الطرف المستلم بالتوقيع على هذه التعهدات من قبل ممثله المفوض قانونياً.

Signed for and on behalf of  
[●]

وقع بالنيابة عن :  
[●]

By:

الاسم:

Title:

المسمى الوظيفي: